

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja wprawdzie jestem ubogi i biedny,* Lecz Pan myśli o mnie. Ty jesteś moją pomocą i moim wybawcą! O, mój Boże, nie zwlekaj! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To prawda, że ja jestem ubogi i biedny, Ale Pan myśli o mnie. Ty jesteś moją pomocą i moim wybawcą! Nie zwlekaj, o mój Boże!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś jestem ubogi i nędzny, ale Pan troszczy się o mnie. Ty jesteś wspomóżycielem moim i wybawieniem; Boże mój, nie zwlekaj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja wprawdzie jestem ubogi i biedny, Ale Pan myśli o mnie. Ty jesteś pomocą moją i wybawieniem moim. Boże mój, nie zwlekaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż ja jestem biedny i w potrzebie, Pan troszczy się o mnie. Ty jesteś moją pomocą i moim wybawieniem – Boże mój, nie zwlekaj!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś jestem poniżony i biedny; JAHWE będzie troszczył się o mnie. Ty jesteś pomocą mą i ucieczką, Boże mój, nie zwlekaj!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś nędzny jestem i ubogi, ale Pan ma pieczę nade mną. Tyś moją ostoją i moim wybawieniem: Boże mój, nie zwlekaj!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja biedny i nędzny, lecz Pan o mnie pomyśli; Ty jesteś mą pomocą i moim Zbawicielem; Panie mój nie zwlekaj!

¹⁾ <x>230 35:10</x>; <x>230 37:14</x>